

## SZERKESZTŐI JEGYZET

A Létünk kifejezett érdeklődést mutat a kultúra- és nyelvköziség problémája iránt. 2008 óta folyamatosan közöl tanulmányokat és hozzászólásokat a témával kapcsolatban. A különböző nézőpontok (nyelvi és kulturális kódok) kifejtésére és érvényesítésére alkalmas Perspektíva című rovatban a fordításelejtjárásról és kultúráközvetítésről szóló (műhely)tanulmányok láttak napvilágot; a Műhely rovat a többnyelvűség különböző aspektusait értelmező dolgozatoknak, nyelvi attitűdvizsgálatoknak adott többször is teret. Az Emlékezet rovatban angol nyelvű esszé tanulmány jelent meg a XIX. századi orosz szalonélet interkulturális kapcsolódásairól. Foglalkozott a folyóirat a magyarról románra történő műfordítás problémáival, a szlovák nyelvtörvénnyel, a nyelvváltás dilemmáival, az ír–angol konfliktus kérdésével, az észti nyelvművelés folyamataival, a „másik nyelv”-vel. Angol nyelvű tanulmány (rövidített magyar változatával együtt) nyújtott betekintést az ausztrál nyelvoktatás egy lehetséges modelljébe: a szamoai nyelvet beszélő ausztrál tanulók anyanyelvcentrikus angol felzárkóztatási programjába; német nyelvű értekezés jelent meg a hazavesztés és a nyelvcsere irodalmi diskurzusairól. Összefoglalókat és tartalommutatókat tettünk közzé – a magyar mellett rendszeresen megjelenő angol és szerb mellett – német, francia, olasz, észti, román, szlovák és orosz nyelven. Az elmondottak szellemében formálódott e számunk Perspektíva rovata is, amelyet a nyelv- és kultúráközvetítés különböző modelljeivel foglalkozó tanulmányok alkotnak. Az elmondottak tükrében (és egy kisebbségi kulturális reprezentáció részeként működő folyóiratban) talán nem tűnik funkciótlan törekvésnek teret szentelni egy tőlünk távoli etnikum nyelve, a szuahéli és a Ghánában hivatalos angol nyelv kapcsolódásairól és keveredéséről szóló angol nyelvű tanulmánynak, rövidített magyar változatának és szuahéli összefoglalójának – még akkor sem, ha nem valószínű, hogy e térségben egyetlen ember is ért szuahéliül. A szuahéli tartalommutató feltehetően kuriózum számba megy nálunk: nem hinnénk, hogy jelent már meg itteni folyóiratban ilyen szöveg.

B. E.